

Accord entre les autorités nationales de sécurité de la République française et de la République italienne concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires sur les sections frontalières

Annexe IV : Agrément de sécurité

1. Objet

Conformément au cadre juridique décrit dans l'accord, chaque gestionnaire d'infrastructure doit obtenir un agrément de sécurité auprès de l'ANS de l'État membre sur le territoire duquel se trouve l'infrastructure ferroviaire qu'il gère, de même que chaque ANS est responsable des agréments de sécurité qu'elle délivre sur son propre territoire.

Dans le cas où le GI de la section frontière, telle qu'énumérée à l'annexe I, est la même entité (ci-après dénommée "GI commun") qui exploite le réseau sur le territoire limitrophe à la section frontière, deux agréments de sécurité distincts doivent être accordés par les parties. Dans ce cas les parties se coordonnent afin de simplifier et accélérer l'instruction des demandes d'agréments de sécurité, sauf si les parties conviennent qu'il est nécessaire ou opportun d'agir autrement.

Dans le cas où le GI n'est pas le même pour la section frontière, c'est-à-dire qu'il y a deux gestionnaires de l'infrastructure distincts, l'un pour le territoire français et l'autre pour le territoire italien, chacun des deux gestionnaires doit être titulaire de l'agrément de sécurité correspondant délivré par l'ANS territorialement compétente. Par conséquent, les SGS respectifs doivent prévoir des procédures d'interface pertinentes, de manière à permettre la gestion coordonnée de la section frontière, conformément à la méthode de sécurité commune visée dans le règlement (UE) 2018/762. Dans ce cas, les parties s'engagent à partager toute information pertinente pour leurs activités en tant qu'ANS.

Accordo tra le Autorità nazionali preposte alla sicurezza della Repubblica francese e italiana per la cooperazione in materia di sicurezza e d'interopérabilità delle attività ferroviarie sulle tratte transfrontaliere

Allegato IV: Autorizzazione di sicurezza

1. Oggetto

In conformità con il quadro giuridico descritto nell'accordo, ogni gestore dell'infrastruttura deve ottenere un'autorizzazione di sicurezza dall'ANS dello Stato membro sul territorio del quale è situata l'infrastruttura ferroviaria che gestisce, così come ogni ANS è responsabile delle autorizzazioni di sicurezza che rilascia all'interno del proprio territorio.

Nel caso in cui il GI della sezione transfrontaliera, di cui all'allegato I, sia lo stesso soggetto che gestisce la rete nel territorio limitrofo alla sezione transfrontaliera (di seguito chiamato gestore "unico"), devono essere rilasciate dalle parti due distinte autorizzazioni di sicurezza. In questo caso, le parti si coordinano al fine di semplificare e velocizzare il processo di rilascio delle autorizzazioni di sicurezza, salvo che le parti ritengano che sia necessario o opportuno agire diversamente.

Nel caso in cui il GI non sia lo stesso sulla sezione transfrontaliera, ossia si abbia la presenza di due gestori dell'infrastruttura distinti, uno per il territorio francese e l'altro per il territorio italiano, ciascuno dei due gestori deve essere in possesso della relativa autorizzazione di sicurezza rilasciata dalla ANS territorialmente competente. Pertanto, i rispettivi SGS devono prevedere pertinenti procedure di interfaccia, tali da permettere la gestione coordinata della sezione transfrontaliera, in coerenza con il metodo comune di sicurezza di cui al Regolamento (UE) 2018/762. In questo caso, le parti si impegnano a condividere qualsiasi informazione rilevante per le loro attività come ANS.

Le but de cette annexe est de détailler les dispositions de coopération entre les parties pour la délivrance des agréments de sécurité d'un GI commun.

2. Champ d'application

Les dispositions de la présente annexe s'appliquent à toute nouvelle demande, modification, renouvellement ou mise à jour d'agrément de sécurité, présentée auprès des ANS, par tout GI commun.

Les autorisations déjà accordées restent valables jusqu'à leur date d'expiration.

3. Agrément de sécurité dans le cas d'un GI commun sur une ou plusieurs sections-frontières

3.1. Principe

Les parties conviennent de mettre en œuvre une évaluation coordonnée des demandes d'agrément de sécurité relative aux exigences applicables sur les tronçons des sections frontières relevant de leur compétence.

En particulier, les parties conviennent de tenir compte du besoin éventuel pour le GI de se conformer aux exigences les plus restrictives sur l'intégralité de la section frontière.

Les parties conviennent de prendre des dispositions pour se consulter systématiquement sur chaque demande d'agrément de sécurité afin de parvenir à des décisions concertées et cohérentes réglementairement et opérationnellement.

La documentation requise pour l'instruction de la demande d'agrément de sécurité est fournie par le GI en italien pour les demandes déposées auprès de l'ANSFISA et en français pour celles déposées auprès de l'EPSF.

Pour les échanges et la coopération entre les parties, la langue utilisée sera déterminée d'un commun accord.

Lo scopo di questo allegato è di dettagliare le modalità di cooperazione tra le parti per il rilascio delle autorizzazioni di sicurezza al GI unico.

2. Campo di applicazione

Le disposizioni del presente allegato si applicano a qualsiasi nuova domanda, modifica, rinnovo o aggiornamento dell'autorizzazione di sicurezza, presentata alle NSA da un gestore unico dell'infrastruttura.

Le autorizzazioni già rilasciate mantengono la validità fino alla loro naturale scadenza.

3. Autorizzazione di sicurezza per un GI unico su una o più sezioni transfrontaliere

3.1. Principi

Le parti convengono di attuare una valutazione coordinata delle richieste di autorizzazione di sicurezza relativamente a requisiti applicabili sulle parti delle sezioni transfrontaliere soggette alla reciproca giurisdizione.

In particolare, le parti convengono di tener conto della eventuale necessità che il GI rispetti sulla sezione transfrontaliera nella sua interezza i requisiti più restrittivi.

Le parti convengono di attuare disposizioni per consultarsi sistematicamente su ciascuna domanda di autorizzazione di sicurezza al fine di giungere a decisioni concertate e coerenti dal punto di vista normativo e operativo.

La documentazione necessaria per l'esame della domanda di autorizzazione di sicurezza deve essere fornita dal GI in lingua italiana per le domande depositate presso ANSFISA e in lingua francese per quelle depositate presso EPSF.

Per gli scambi e la cooperazione tra le parti, la lingua utilizzata sarà determinata di comune accordo.

3.2. Exigences documentaires

La demande d'agrément de sécurité doit comprendre toute pièce justificative jugée nécessaire pour permettre d'évaluer le respect des exigences réglementaires par le GI, dont au moins les documents suivants :

- Le Système de Gestion de la Sécurité et ses annexes, en application des articles 9 et 12 de la Directive (UE) 2016/798 et conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2018/762 ;
- Un document indiquant la concordance entre le SGS et les dispositions du règlement (UE) 2018/762 ;
- Une description de l'infrastructure située sur la ou les sections frontalières visées à l'annexe I qui font l'objet de la demande d'agrément de sécurité ;
- Un document démontrant que le SGS est conforme aux règles nationales applicables sur le tronçon de la ou les sections-frontières relevant de la compétence de l'ANS concernée que le demandeur a identifiées comme étant applicables à ses opérations.

Les parties s'informent mutuellement si l'une d'elles juge nécessaire d'étendre ou de modifier cette liste. Tout changement doit être communiqué au demandeur dans le cadre des échanges préalables à la demande.

3.3. Étapes de la procédure de demande d'agrément de sécurité pour la section frontière dans le cas d'un GI commun

3.3.1. Principe

Sauf si les parties conviennent qu'il est nécessaire ou opportun d'agir autrement, lors de demande d'agrément de sécurité concernant un GI commun :

- L'instruction des demandes d'agrément de sécurité, ainsi que leur délivrance, sont menées simultanément.
- Les parties se coordonnent pour que, si possible, la date de validité des agréments de sécurité délivrés par les deux ANS soient coïncidentes.

3.2. Documentazione necessaria

La domanda di autorizzazione di sicurezza deve contenere ogni documento di supporto ritenuto necessario per consentire di valutare la conformità del GI ai requisiti normativi, tra cui almeno i seguenti documenti:

- il Sistema di Gestione della Sicurezza e i suoi allegati, ai sensi degli artt. 9 e 12 della Direttiva (UE) 2016/798 e in conformità a quanto stabilito del Regolamento (UE) 2018/762;
- un documento che indichi le corrispondenze tra SGS e i requisiti del Regolamento (UE) 2018/762;
- una descrizione dell'infrastruttura situata sulla o sulle sezioni transfrontaliere di cui all'allegato I che sono oggetto di richiesta di autorizzazione di sicurezza;
- un documento che dimostri la conformità del SGS alle norme nazionali applicabili alla tratta o alla sezione transfrontaliera rientranti nella competenza dell'ANS interessata che il richiedente ha individuato come applicabili per le proprie attività.

Le parti si informano reciprocamente qualora una di esse ritenesse necessario ampliare o modificare tale l'elenco. Qualsiasi modifica deve essere comunicata al richiedente nell'ambito degli scambi che precedono la domanda.

3.3. Fasi della procedura di richiesta di autorizzazione di sicurezza per la sezione transfrontaliera nel caso di un unico GI

3.3.1. Principi

A meno che le parti non convengano che sia necessario o opportuno agire diversamente, a seguito della domanda di autorizzazione di sicurezza presentata da un GI unico:

- l'esame delle richieste di autorizzazione di sicurezza e del loro rilascio sono effettuate in parallelo;
- le parti si coordinano affinché, se possibile, la data di validità delle autorizzazioni di sicurezza rilasciate dalle due ANS coincidano.

Pour des raisons d'efficacité, il peut être nécessaire, que l'ANS compétente sur une section frontière contacte directement le demandeur, lui demande de fournir les documents nécessaires, lui envoie directement ses commentaires sur ces documents, etc. Dans ce cas, toute communication pertinente susceptible d'intéresser l'autre partie lui est transmise en copie.

L'ANS compétente sur l'une des sections frontières tient l'autre partie informée de l'avancement du traitement de la demande d'agrément de sécurité concernant le GI commun.

3.3.2. Consultation préalable (pré-engagement)

Si le demandeur procède à une consultation préalable, étape facultative avant la demande d'agrément de sécurité, l'ANS compétente sur l'un des tronçons de la section frontière informe l'ANS compétente sur l'autre tronçon dès que possible et au plus tard dans les sept jours ouvrés suivant la réception de la demande de consultation préalable. Les parties coordonnent leur réponse en vue de communiquer conjointement avec le GI.

A la demande d'une des parties, une réunion de lancement et toute autre réunion nécessaire sont organisées dans les meilleurs délais en présence des deux parties et si besoin du GI.

3.3.3. Réception de la demande d'agrément

Dès réception d'une demande d'agrément de sécurité de la part du GI commun, la partie destinataire doit vérifier dans un délai maximum de dix jours ouvrés si une demande correspondante a été introduite auprès de l'autre partie.

Dans un délai de dix jours ouvrés à compter de la réception des demandes, ou de la première demande si elles ne sont pas présentées simultanément, les personnes de contact désignées des parties se consultent pour essayer d'établir le calendrier de l'évaluation coordonnée et de convenir de la date à laquelle chaque partie doit achever la phase de prise de décision, dans le respect des obligations réglementaires respectives.

Per motivi di efficacia, può essere necessario che l'ANS competente su una sezione transfrontaliera contatti direttamente il richiedente, gli chieda di fornire i documenti previsti, gli invii direttamente le proprie osservazioni su tali documenti, ecc. In questi casi, ogni comunicazione rilevante che possa interessare l'altra parte le viene inviata in copia.

L'ANS competente su una sezione transfrontaliera tiene informata l'altra parte sull'andamento della valutazione della domanda di autorizzazione di sicurezza relativa al GI unico.

3.3.2. Consultazione preventiva (pre-valutazione)

Se il richiedente presenta istanza di pre-valutazione, che è un passaggio facoltativo prima della richiesta di autorizzazione di sicurezza, l'ANS competente su una delle tratte della sezione transfrontaliera ne informa l'ANS competente nell'altra tratta quanto prima e al più tardi entro sette giorni lavorativi dal ricevimento della richiesta di consultazione preventiva. Le parti coordinano la loro risposta al fine di comunicare congiuntamente con il GI.

Su richiesta di una delle parti, si tengono al più presto una riunione di avvio del procedimento e le altre riunioni necessarie, alla presenza di entrambe le parti e, se necessario, del gestore dell'infrastruttura.

3.3.3. Ricezione della richiesta di autorizzazione

Al ricevimento di una richiesta di autorizzazione di sicurezza da parte del GI unico, la parte ricevente deve verificare entro un massimo di 10 giorni lavorativi se è stata presentata una richiesta corrispondente all'altra parte.

Entro 10 giorni lavorativi dal ricevimento delle domande o dalla prima domanda, se non presentate simultaneamente, i referenti designati dalle parti si consultano per cercare di stabilire i tempi necessari per la valutazione coordinata e per concordare la data entro cui ciascuna delle parti dovrà concludere la fase di costituzione della decisione, nel rispetto dei rispettivi obblighi normativi.

Si nécessaire, une réunion de lancement et toute autre réunion nécessaire sont organisées en présence des deux parties et si besoin du GI commun.

Lorsque les parties ont reçu toute documentation décrite au paragraphe 3.2 nécessaire à l'évaluation de la demande, et que celles-ci sont intelligibles, clairement présentées et pertinentes, les parties s'en informent mutuellement et dans les meilleurs délais afin qu'elles puissent, si possible, notifier simultanément au demandeur, dans le délai réglementaire, le caractère complet ou incomplet de son dossier.

3.3.4. Évaluation détaillée de la demande

À la demande de l'une des parties, une réunion de coordination est organisée entre les parties ainsi que toute autre réunion nécessaire pour procéder à l'évaluation des demandes, à la fermeture de tout point ouvert dans les évaluations respectives et faire le point sur l'avancement des travaux.

Les échanges entre les parties concernant l'évaluation des dossiers peuvent se faire par tout moyen de communication adéquat.

Pour faciliter une approche conjointe de l'identification, de la classification et de la clôture des questions identifiées au cours de l'évaluation, ainsi que pour la surveillance de celles-ci, un tableau commun de commentaires peut être établi et utilisé si les parties conviennent qu'il est opportun.

La conclusion de l'évaluation est fournie à l'autre partie au plus tard cinq jours ouvrés avant la date convenue pour statuer sur les demandes. Si une partie considère qu'il est probable qu'elle ne sera pas en mesure d'émettre un avis positif en temps imparti, elle en informe l'autre partie sans délai avant la date prévue pour l'émission de son avis. Dans ce cas, les dispositions du paragraphe 3.3.7 s'appliquent.

Nonobstant ce qui précède, tout au long du processus d'évaluation, les parties s'alertent dans les meilleurs délais en cas de difficultés relatives à la section frontière rencontrées dans l'évaluation qui pourraient avoir un impact sur les délais d'instruction du dossier ou l'avis de l'autre.

Se necessario, si svolgono una riunione di avvio del procedimento e ogni altra riunione necessaria, alla presenza di entrambe le parti e, se necessario, del GI.

Quando le parti hanno ricevuto la documentazione di cui al punto 3.2 necessaria alla valutazione della richiesta, e se tali documenti sono intelligibili, chiaramente presentati e pertinenti, le parti si informano reciprocamente e non appena possibile in modo che possano, se possibile, comunicare contestualmente al richiedente, entro il termine regolamentare, la completezza o meno del suo fascicolo.

3.3.4. Valutazione dettagliata della domanda

Su richiesta di una delle parti, una riunione di coordinamento è organizzata tra le parti, così come altre riunioni necessarie per procedere alla valutazione delle domande, alla chiusura degli eventuali punti aperti nelle reciproche valutazioni e per fornire un aggiornamento sullo stato di avanzamento dei lavori.

Gli scambi tra le parti in merito alla valutazione dei fascicoli possono essere effettuati tramite qualsiasi strumento di comunicazione adeguato.

Per facilitare un approccio comune all'identificazione, alla classificazione, alla chiusura delle questioni individuate nel corso della valutazione e per la supervisione, potrà essere creata e utilizzata una tabella di commenti comune, se le parti concordano che sia opportuno.

La conclusione della valutazione è comunicata all'altra parte entro cinque giorni lavorativi dalla data prevista per la decisione. Se una parte ritiene probabile che non ci siano le condizioni per esprimere un parere positivo entro la scadenza concordata, ne informa immediatamente l'altra parte prima della data prevista per l'emissione del parere. In tal caso si applicano le disposizioni del punto 3.3.7.

Fermo restando quanto sopra, durante tutto il processo di valutazione, le parti si aggiornano il prima possibile in caso di difficoltà incontrate nella valutazione relativa alla sezione transfrontaliera che potrebbero avere un impatto sui termini dell'analisi del fascicolo o sul parere dell'altra.

3.3.5. Renouvellement et/ou modification de l'agrément

Les parties se consultent rapidement si elles ont connaissance de modifications effectives ou à venir de l'organisation du GI ou de son SGS susceptibles d'affecter son ou ses agréments de sécurité et de concerner une ou plusieurs sections-frontières. Les parties décident conjointement si des agréments de sécurité modifiés sont nécessaires en conséquence et en informent le GI.

En cas de modification du cadre réglementaire, les parties se consultent avant de demander au GI d'instruire une demande de modification de son ou ses agréments de sécurité.

En cas de demande de renouvellement ou de modification d'agrément(s) de sécurité, les parties se coordonnent afin de décider des éléments à évaluer relatifs aux sections-frontières concernées, notamment :

- Les détails des modifications proposées ou apportées au SGS depuis la dernière délivrance de l'autorisation ;
- Une analyse des risques liés aux modifications apportées ;
- Les questions découlant de la supervision du GI ;
- Les détails des modifications découlant des changements apportés au cadre réglementaire.

3.3.6. Décision de refuser de délivrer l'agrément ou de le restreindre

Si une partie envisage une décision de refus de délivrer l'autorisation ou une décision contenant des restrictions susceptibles d'influer sur l'exploitation de la section frontière concernée ou qui ont une incidence sur l'autorisation envisagée par l'autre partie, les parties se consultent sans délai dans le but de trouver une solution conjointe mutuellement acceptable.

Si la conclusion conduit une partie à refuser de délivrer son autorisation ou à délivrer son autorisation avec des restrictions relatives à la section-frontière, elle en informe l'autre partie et le GI dès que possible et, sauf en cas d'urgence, au plus tard cinq jours ouvrables avant la date convenue pour statuer sur les autorisations.

3.3.5. Rinnovo e/o modifica dell'autorizzazione

Le parti si consultano rapidamente se sono a conoscenza di modifiche effettive o future dell'organizzazione del GI o del suo SGS che potrebbero incidere sull'autorizzazione di sicurezza e riguardare una o più sezioni transfrontaliere. Le parti decidono congiuntamente se sono necessarie modifiche alle autorizzazioni di sicurezza e di conseguenza ne informano il GI.

In caso di modifica del quadro normativo, le parti si consultano prima di chiedere al GI di presentare una richiesta di modifica della propria autorizzazione di sicurezza.

In caso di richiesta di rinnovo o aggiornamento delle autorizzazioni di sicurezza, le parti si coordinano per decidere gli elementi da valutare relativi alle sezioni transfrontaliere interessate, in particolare:

- i dettagli delle modifiche significative proposte o apportate al SGS dall'emissione dell'ultima autorizzazione;
- un'analisi dei rischi relativa alle modifiche apportate;
- le questioni derivanti dalla supervisione del GI;
- i dettagli dei cambiamenti derivanti da modifiche al quadro normativo.

3.3.6. Decisione di rifiuto di rilascio dell'autorizzazione o autorizzazione con restrizioni

Se una parte sta valutando la possibilità di rifiutare il rilascio dell'autorizzazione o di rilasciare un'autorizzazione contenente prescrizioni tali da influire sulla circolazione anche nell'altra tratta, o che possano avere impatto sull'autorizzazione rilasciata dall'altra parte, le parti si consultano senza indugio con l'obiettivo di trovare una soluzione comune reciprocamente accettabile.

Se la conclusione porta una parte a rifiutarsi di rilasciare la propria autorizzazione o a rilasciare la propria autorizzazione con restrizioni relative alla sezione transfrontaliera, ne informa l'altra parte e il GI il prima possibile e, salvo urgenza, non oltre cinque giorni

3.3.7. Absence de décision

Si une partie n'est pas en mesure de rendre sa décision dans le délai imparti, les parties se consultent en vue de trouver dans la mesure du possible une solution alignée mutuellement acceptable.

3.3.8. Décision de délivrer l'agrément

Si l'évaluation des demandes amène les parties à convenir de délivrer les agréments de sécurité, les parties délivrent, dans la mesure du possible et sauf accord contraire, les agréments qu'il le même jour et avec les mêmes dates d'entrée en vigueur et d'expiration.

L'agrément de sécurité est notifié à l'autre partie et au GI sans délai et au plus tard cinq jours après leur délivrance.

3.3.9. Révocation, restriction ou suspension de l'agrément

Si une partie envisage de révoquer, de restreindre ou de suspendre son agrément de sécurité, elle informe officiellement l'autre partie en motivant sa position dès que possible et, sauf en cas d'urgence, au plus tard cinq jours ouvrables avant de la prise en effet de sa décision.

Si l'autre partie n'a pas la même position, les parties se consultent sans délai dans le but de trouver dans la mesure du possible une solution conjointe mutuellement acceptable.

lavorativi prima della data concordata per decidere sulle autorizzazioni.

3.3.7. Mancanza di decisione

Se una parte ritiene che non ci siano le condizioni per esprimere la propria decisione entro la scadenza concordata, le parti si consultano per trovare per quanto possibile una soluzione allineata e reciprocamente accettabile.

3.3.8. Decisione di rilascio dell'autorizzazione

Se le valutazioni delle richieste conducono le parti ad accettare di rilasciare l'autorizzazione di sicurezza, le stesse procedono, per quanto possibile e salvo diverso accordo, al rilascio delle autorizzazioni nello stesso giorno e con le medesime date di entrata in vigore e di scadenza.

L'autorizzazione di sicurezza è notificata all'altra parte e al GI senza indugio e non oltre cinque giorni dal rilascio.

3.3.9. Revoca, limitazione o sospensione dell'autorizzazione

Se una parte prevede di revocare, limitare o sospendere l'autorizzazione di sicurezza rilasciata, ne informa ufficialmente l'altra parte, motivando la sua posizione il prima possibile e, salvo in caso di urgenza, entro cinque giorni lavorativi prima dell'attuazione della sua decisione.

Se l'altra parte non è dello stesso avviso, le parti si consultano immediatamente per trovare, per quanto possibile, una soluzione condivisa e reciprocamente accettabile.

4. Coordination en cas de litiges

En cas de litige ou de recours à l'initiative du demandeur ou d'un tiers contre l'une des parties, les parties se prêtent réciproquement toute assistance nécessaire.

Date :

Laurent Cébulski

Directeur général de l'Établissement public de sécurité ferroviaire (EPSF)

4. Coordinamento in caso di controversie

In caso di contenzioso o ricorso su iniziativa del richiedente o di un terzo nei confronti di una delle parti, le parti si prestano reciprocamente la necessaria assistenza.

Data:

Domenico Capomolla

Direttore dell'Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie e delle Infrastrutture Stradali e Autostradali (ANSFISA)